|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 姓名 | 杨蕊  外国语学院硕士生导师简介 | 系 | 俄语 |
| 最高学历 | 研究生 | 学位 | 博士 |
| 职务 | 副院长 | 职称 | 副教授 |
| 从事专业 | 俄语语言文学 | 毕业学校 | 白俄罗斯国立大学 |
| 电话 | 86392904 | Email | 403757839@qq.com |
| 研究方向 | 语言学、翻译学 | 教龄 | 21 |
| 主要讲授课程 | 语用学、中国文学典籍俄译赏析 | 学术团体 |  |
| 目前指导研究生情况 | 6 | 已毕业研究生情况 | 20 |
| 主要学习及工作经历：  199808-200207 辽宁大学 俄语语言文学 本科  200208-200507 辽宁大学 俄语语言文学 硕士  200703-201001 白俄罗斯国立大学 俄语 博士  200508-202106 哈尔滨理工大学外国语学院俄语系  2021-6-至今 哈尔滨理工大学外国语学院副院长 | | | |
| **科研立项：**   1. 黑龙江省哲学社会科学研究规划项目：苏俄时期俄译《诗经》文化意象传递效果与翻译策略对比研究 2. 黑龙江省哲学社会科学研究规划项目：儒家典籍深度翻译范式研究 3. 黑龙江省经济社会发展重点研究课题（外语学科）专项：基于语料库的苏俄时期俄译版“诗经“翻译特点对比研究。 4. 黑龙江省经济社会发展重点研究课题（外语学科）专项：哲学诠释学视域下卢基扬诺夫《中庸》俄译路径研究 5. 黑龙江省教育厅语言文字一般项目: 副文本视域下儒家典籍《诗经》俄罗斯翻译与传播研究 6. 黑龙江省高等教育教学改革项目:基于OBE理论的“《基础俄语》金课”建设的研究与实践 7. 黑龙江省高等教育教学改革研究一般项目：基于“思政引领、数智赋能、产教融合”的实践创新型翻译专业学位研究生培养模式的研究与实践 | | | |
| **论文：**   1. Публикация и продвижение русских сказок в Китае (2000—2020) [J] Voprosy Istorii（Вопросы истории）, 2021,(09), **A&HCI** 2. 深度翻译理论视域下布拉日金娜《孔子家语》研译互促实践研究[J].外国语文研究，2025，(01). 3. 卢基扬诺夫儒学翻译思想探究：基于《中庸》的哲学诠释学分析[J].燕山大学学报(哲学社会科学版)，2025，(02). 4. 基于OBE理念的基础俄语课程教学设计与实践[J].大学教育,2022,(11). 5. Медод перевода образов зоонимов в книге песен «Шицзин» с точки зрения теории функциональной эквивалентности (на примере русского перевода «Шицзин» А. А. Штукина)[J].Международный научно-исследовательский журнал，2020，(06)：148-151. 6. Анализ происхождения русских фразеологизмов с точки зрения языка и культуры[J].Современная наука: актуальные проблемы теории и практики (гуманитарные науки), 2019,(06):103-106. 7. О развитии русского языкознания в Китае в ХХI в. на основе национальных проектов, финансируемых Фондом социальных наук. Вопросы истории, 2022(05). 8. Стратегии перевода философских терминов с китайского на русскийязык: на примере конфуцианского трактата «Чжун Юн»[J]Социально- гуманитарные знания, 2023(06). 9. Стратегия китайско-русского перевода терминов лексической группы «личные добродетели» книги «Мэн-цзы» : исследование творческого насления синолога В. С. Колокола[J]. Современное педагогическое образование, 2024（07）. | | | |
| **著作及教材**   1. 俄汉植物学术语：共性与民族特性研究，白俄罗斯高校出版社，2010. 2. 《诗经》俄译探微：词汇与意象翻译，哈尔滨工业大学出版社，2022. 3. “一带一路”国别概览，拉脱维亚（国家出版基金项目），大连海事大学出版社，2018. | | | |
| **荣誉奖励：**   1. 首届MTI教学案例大赛三等奖，2024 2. 黑龙江省外语学科优秀科研成果奖二等奖，《诗经》俄译探微：词汇与意象翻译（著作），2023 3. 黑龙江省外语学科优秀科研成果奖三等奖，苏俄时期俄译《诗经》文化意象传递效果与翻译策略对比研究（研究报告）,2021 4. “解放思想，振兴发展”主题征文一等奖，中国民间故事俄罗斯译介研究及其对中国文化走出去的启示，黑龙江省社会科学界联合会，2022   校优秀主讲教师  校优秀党务工作者  校优秀共产党员 | | | |